

Technischer Bericht Nr / *technical report no...* : 361-0047-04-FBKV TA-BC/GAR  
für Radbremse Typ / *on brake type*: SB 4309 71/320/EWG AnhXII  
der Firma / *of manufacturer*: BPW Bergische Achsen KG, Wiehl Blatt 1 von 2

**Technischer Bericht / Test report**  
**Nr. : 361-0047-04-FBKV**

Prüfung gemäß **Anhang XII** der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über

**Bremsanlagen bestimmter Klassen von Kraftfahrzeugen und deren Anhänger**

Nr. : **71/320/EWG** einschließlich aller Änderungen bis Nr. **2002/78/EG**

*Test according to annex XII of the directive of the council of the European Communities on the approximation of the laws of the memberstates relating to*  
**Braking devices of certain categories of motor vehicles and of their trailers**  
**No.71/320/EEC as last amended with 2002/78/EC**

**1. Identifizierungsmerkmale der Bremse / Identification features of the brake**

Hersteller / <i>Manufacturer</i> :	BPW Bergische Achsen KG D-51674 Wiehl
Fabrikmarke / <i>Make</i> : Typ / <i>Type</i> :	BPW SB 4309, Scheibenbremse Disc brake
Bremssattel / <i>caliper</i> : Typ / <i>Type</i> : Ausführung / <i>Model</i> ::	SB7... SK7...
Bremshebelübersetzung / <i>brake lever transision rate</i> : Techn. zul. Drehmoment $C_{max}$ am Bremshebel : <i>Technical permissible brake lever input torque <math>C_{max}</math></i> :	76 mm/ 4,9 mm 1550 Nm
Bremsscheibe / <i>brake disc</i> Außendurchmesser / <i>outside Diameter</i> : Dicke / <i>thickness <math>x_e</math></i> : Wirksamer Radius / <i>effective radius <math>r_e</math></i> :	430 mm 45 mm 171,5
Hersteller / Typ Bremsbelag / <i>Manufacturer Type Brakelining</i> :	a) TMD Friction GmbH Textar T3030 b) Honeywell Bremsbelag GmbH JURID 539
Breite / <i>Width</i> : Dicke / <i>Thickness</i> :	210,8 mm 30 mm (incl. 7mm Trägerplatte / <i>including 7mm backplate</i> )
wirksame Bremsbelagfläche / <i>Surface area <math>F_e</math></i> :	2x168 cm <sup>2</sup>
Verwendungsbereich / <i>application range</i> Anhänger der Klasse O mit druckluftbetätigter Bremsanlage und pneumatischer oder elektronischer Übertragungseinrichtung / <i>Trailers class O air actuated brake device with pneumatic or electron ic transmission</i>	

**GESEHEN:**



**2. Durchgeführte Prüfungen / test report**

Entsprechend 71/320/EWG Anhang XII in der Fassung 2002/78/EG unter Berücksichtigung der Fahrzeugklasse O / *according to 71/320/CEE annex XII as last amended by 2002/78/CE with regard on vehicle class O.*

# TÜV AUTOMOTIVE GMBH

Arbeitsbereich Verbindungseinrichtungen  
und Auflaufbremsen  
Daimlerstraße 11; D - 85748 Garching

Juergen.Westphaeling@tuev-sued.de  
Telefon : 089 / 32950 - 722  
Telefax : 089 / 32950 - 720

# TÜV

## AUTOMOTIVE

Technischer Bericht Nr / *technical report no...* : 361-0047-04-FBKV TA-BC/GAR  
für Radbremse Typ / on brake type: SB 4309 71/320/EWG AnhXII  
der Firma / of manufacturer: BPW Bergische Achsen KG, Wiehl Blatt 2 von 2

### 3. Prüfbedingungen / *test conditions*

Bremslast *brake load P<sub>0/2</sub>*: 5665,25 daN ( g=9,81m/s<sup>2</sup>)  
Betätigungseinrichtung *actuator*  
Hersteller / *Manufacturer*: KNORR-BREMSE SFN GmbH  
Typ (Bremszylinder/Modell) / *Type ( cylinder /diaphragm)* 30", BS3602  
Membranzyylinder / *diaphragm cyl.*  
Referenzachse Hersteller / Typ: BPW D115  
dynamischer Rollradius *R<sub>dyn e</sub>* (bei Bezugsachslast *P<sub>e</sub>*): 558 mm  
*dynamic roll radius R<sub>dyn e</sub>* (with reference axis load *P<sub>e</sub>*):

### 4. Prüfaufzeichnungen *Test results*

a) TEXTAR T3030 b) JURID 539

Prüfung test	Typ 0 (40 km/h)		Typ 0 (60 km/h)		Typ / type I		Typ / type III	
	Bremsmoment <i>Brake torque</i>	Druck <i>pressure</i>	Bremsmoment <i>Brake torque</i>	Druck <i>pressure</i>	Bremsmoment <i>Brake torque</i>	Druck <i>pressure</i>	Bremsmoment <i>Brake torque</i>	Druck <i>pressure</i>
a)1	19089	6,56	17968	6,76	18845	6,56	16513	6,76
a)2	19480	6,56	18351	6,76	18934	6,56	16854	6,76
a)3	18882	6,56	18016	6,76	18252	6,56	16036	6,76
a)4	19072	6,56	16558	6,76	18209	6,56	16179	6,76
a)5	19319	6,56	17525	6,76	18195	6,56	16259	6,76
Mittelwert/ <i>average</i>	<b>19168,4</b>	<b>6,56</b>	<b>17683,6</b>	<b>6,76</b>	<b>18487</b>	<b>6,56</b>	<b>16368,2</b>	<b>6,76</b>
b)1	18962	6,56	16241	6,76	16021	6,56	14464	6,76
b)2	18994	6,56	17227	6,76	16503	6,56	14430	6,76
b)3	18798	6,56	17619	6,76	16087	6,56	14588	6,76
b)4	17803	6,56	17038	6,76	16152	6,56	14357	6,76
b)5	18126	6,56	17285	6,76	15817	6,56	14232	6,76
Mittelwert/ <i>average</i>	<b>18536,6</b>	<b>6,56</b>	<b>17082</b>	<b>6,76</b>	<b>16116</b>	<b>6,56</b>	<b>14414,2</b>	<b>6,76</b>
Abweich. Difference	3,30%		3,40%		12,83%		11,94%	
			nie größer als 15%		must not exceed 15%			

Nach Beendigung der Prüfungen wurde durch Sichtprüfung festgestellt, dass sich die Bremsbeläge in einem für die weitere betriebsübliche Belastung zufriedenstellendem Zustand befinden. *On completion of above tests the brake linings have been in satisfactory condition for continued use in normal service shown by visual inspection.*

### 3. Prüfergebnis *final conclusion*

Die unter 1. genannten Bremsbeläge a) und b) sind gleichwertig im Sinne des Anhang XII der Richtlinie 71/320/EWG in der Fassung 2002/78/EG. *The performance of brake linings a) and b) mentioned in 1. are compatible in the sense of directive 71/320/CE annex XII as last amended by 2002/78/CE.*

Technischer Dienst, der die Prüfung durchgeführt hat *Technical service conducting the test*

TÜV Automotive GmbH  
Arbeitsgebiet Verbindungseinrichtungen und Auflaufbremsen  
Daimlerstraße 11  
D- 85478 Garching

Dipl.-Ing. J. Westphäling, Garching, 25.06.2004



TÜV Automotive GmbH - Unternehmensgruppe TÜV Süddeutschland  
Akkreditiert unter DAR-Registriernummer KBA-P-00001-95 von der Akkreditierungsstelle  
des Kraftfahrt-Bundesamtes, Bundesrepublik Deutschland

C:\TUEV\ABC\Anhang VII\bpw\AnhangXII\4309\Anhang XII.doc